

СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ
РЕСПУБЛИКИ ПОЛЬША О СУДОХОДСТВЕ ПО ВНУТРЕННИМ ВОДНЫМ ПУТЯМ

Вступило в силу 9 ноября 2012 года

Правительство Республики Беларусь и Правительство Республики Польша, именуемые в дальнейшем Договаривающиеся Стороны;
желая развивать дружественные отношения между двумя государствами, учитывая положения международных договоров в сфере судоходства по внутренним водным путям,
принимая во внимание благоприятные условия для окружающей среды в связи с увеличением перевозок внутренним водным транспортом;
ставя перед собой цель развития сотрудничества в сфере судоходства по внутренним водным путям, опираясь на принципы равенства прав, взаимовыгоды и свободы судоходства,
стремясь к дальнейшему развитию взаимоотношений в сфере судоходства по внутренним водным путям,
договорились о нижеследующем:

Статья 1

Для целей настоящего Соглашения применяются следующие термины и их определения:

- 1) компетентные органы Договаривающихся Сторон - со стороны Республики Беларусь - Министерство транспорта и коммуникаций, со стороны Республики Польша - Министр транспорта, строительства и морского хозяйства;
- 2) внутренние водные пути Договаривающихся Сторон - участки внутренних водных путей, находящиеся на территории государств Договаривающихся Сторон, по которым осуществляется внутреннее судоходство;
- 3) судно Договаривающейся Стороны - любое судно внутреннего плавания, вписанное в соответствующий реестр судов государства одной из Договаривающихся Сторон согласно его законодательству и плавающее под его флагом, за исключением судов пограничных, военных и органов внутренних дел;
- 4) член экипажа - капитан или руководитель судна Договаривающейся Стороны, занимающийся судоходством по внутренним водным путям, либо другое лицо, принятое на работу на это судно на время рейса для выполнения обязанностей, связанных с эксплуатацией и обслуживанием данного судна, и внесенное в список членов экипажа судна Договаривающейся Стороны;
- 5) порт Договаривающейся Стороны - любой порт или пристань на внутренних водных путях, находящиеся на территории государства одной из Договаривающихся Сторон, открытые для захода судов, следующих по внутренним водным путям другой Договаривающейся Стороны;
- 6) каботажные перевозки - перевозки грузов или пассажиров между портами одной Договаривающейся Стороны судами другой Договаривающейся Стороны, во время которых осуществляется погрузка или выгрузка грузов, производится посадка или высадка пассажиров;

7) транзитные перевозки - перевозки грузов или пассажиров судами одной Договаривающейся Стороны по внутренним водным путям другой Договаривающейся Стороны в третьи государства;

8) судоходная авария - аварийный случай, который оговорен в соответствующем внутреннем законодательстве государств Договаривающихся Сторон.

Статья 2

1. Договаривающиеся Стороны будут способствовать развитию сотрудничества между их государствами в сфере внутреннего водного транспорта, а также между государствами Договаривающихся Сторон и третьими государствами.

2. Суда одной из Договаривающихся Сторон имеют право пользоваться внутренними водными путями, заходить в порты Договаривающихся Сторон, а также места стоянок, находящиеся на территории государства другой Договаривающейся Стороны, а также перевозить грузы и (или) пассажиров между государствами Договаривающихся Сторон, равно как между каждой из них и третьими государствами.

Статья 3

1. Суда Договаривающихся Сторон имеют право осуществлять каботажные перевозки после получения разрешения компетентных органов Договаривающихся Сторон.

2. Суда одной Договаривающейся Стороны имеют право осуществлять транзитные перевозки грузов или пассажиров по внутренним водным путям другой Договаривающейся Стороны.

Статья 4

1. К судам Договаривающихся Сторон, членам их экипажей, пассажирам и грузам применяется законодательство государства той Договаривающейся Стороны, на внутренних водных путях которой они находятся.

2. Для осуществления судоходства по внутренним водным путям одной Договаривающейся Стороны ее компетентные органы будут выдавать документы, требуемые в ее государстве, допускающие судно другой Договаривающейся Стороны к плаванию, и документы членов экипажа этого судна в соответствии с законодательством, действующим на территории государства этой Договаривающейся Стороны.

3. Документы, указанные в пункте 2 настоящей статьи, могут выдаваться на основании документов, выданных одной Договаривающейся Стороной, если они отвечают требованиям законодательства, действующего на территории государства другой Договаривающейся Стороны.

4. Опасные грузы могут перевозиться судами одной Договаривающейся Стороны по внутренним водным путям другой Договаривающейся Стороны после получения разрешения, выданного соответствующими органами этой Договаривающейся Стороны согласно законодательству, действующему на территории ее государства.

5. Договаривающиеся Стороны по дипломатическим каналам обмениваются образцами действующих документов, названных в пункте 2 настоящей статьи, не позднее, чем в тридцатидневный срок с момента вступления в силу настоящего Соглашения. Об изменениях этих документов либо введении их новых образцов Договаривающиеся Стороны уведомляют друг друга в письменной форме не позднее чем за тридцать дней до введения таких изменений или новых образцов.

Статья 5

1. Каждая из Договаривающихся Сторон предоставляет такие же права судам другой Договаривающейся Стороны, какими пользуются их суда, осуществляющие судоходство по внутренним водным путям: доступ к портам, пользование шлюзами и другими водными устройствами, портовыми и береговыми устройствами, терминалами и местами стоянок. Это касается также судоходных и портовых платежей, доступа ко всем видам услуг и устройств, в том числе снабжения горючими, смазочными и эксплуатационными материалами, а также приема с судов отходов и остатков грузов.

2. Положения пункта 1 настоящей статьи относятся также к каботажным и транзитным перевозкам.

Статья 6

1. Суда одной Договаривающейся Стороны, члены их экипажей, пассажиры и перевозимый груз по прибытии на внутренние водные пути другой Договаривающейся Стороны и до момента, когда они покидают эти водные пути, подлежат пограничному, таможенному и иным видам контроля, предусмотренным в пункте пропуска.

2. На суда и перевозимый на них груз одной Договаривающейся Стороны после захода во внутренние водные пути другой Договаривающейся Стороны распространяется таможенный контроль до тех пор, пока они находятся на таможенной территории государства другой Договаривающейся Стороны.

Статья 7

1. Условия въезда и пребывания членов экипажа и пассажиров судна одной Договаривающейся Стороны на территории государства другой Договаривающейся Стороны регулируются в соответствии с законодательством, действующим на территории государства другой Договаривающейся Стороны.

2. Положения пункта 1 настоящей статьи применяются в соответствии с положениями Соглашения между Правительством Республики Беларусь и Правительством Республики Польша о взаимных поездках граждан от 20 декабря 2007 года.

Статья 8

1. Если судно одной Договаривающейся Стороны терпит судоходную аварию или окажется в другой опасной ситуации на внутренних водных путях другой Договаривающейся Стороны и не сможет продолжить рейс или вернуться обратно, соответствующие органы другой Договаривающейся Стороны окажут такую же помощь и услуги, какие оказали бы судну, плавающему под своим флагом, членам его экипажа, пассажирам, грузам в соответствии с законодательством, действующим на территории государства этой Договаривающейся Стороны.

2. Компетентные органы одной Договаривающейся Стороны, на территории государства которой судно другой Договаривающейся Стороны терпит судоходную аварию или оказалось в другой опасной ситуации, о которой говорится в пункте 1 настоящей статьи, немедленно информируют о случившемся ближайшее консульское учреждение государства другой Договаривающейся Стороны.

Статья 9

1. В целях обеспечения эффективного применения настоящего Соглашения компетентные органы Договаривающихся Сторон могут проводить консультации.

2. Консультации проводятся по заявке компетентного органа одной из Договаривающихся Сторон в сроки, согласованные дипломатическим путем.

Статья 10

1. Разногласия или споры, касающиеся толкования или применения настоящего Соглашения, будут решаться путем переговоров и консультаций компетентными органами Договаривающихся Сторон.

2. В случае, если компетентные органы Договаривающихся Сторон не придут к обоюдному согласию, разногласия или споры будут решаться дипломатическим путем.

Статья 11

По предложению одной из Договаривающихся Сторон после согласования с другой Договаривающейся Стороной могут быть внесены изменения или дополнения в настоящее Соглашение, оформленные в виде протоколов и являющиеся неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

Статья 12

1. Настоящее Соглашение вступает в силу на тридцатый день со дня получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления, в котором Договаривающиеся Стороны проинформируют друг друга о том, что процедуры, исполнения которых требует внутреннее законодательство их государств для вступления в силу настоящего Соглашения, выполнены.

2. Настоящее Соглашение заключено на неограниченный срок.

3. Каждая из Договаривающихся Сторон может в любое время прекратить действие настоящего Соглашения, направив по дипломатическим каналам письменное уведомление другой Договаривающейся Стороне. В этом случае настоящее Соглашение прекращает свое действие по истечении шести месяцев с даты получения уведомления другой Договаривающейся Стороной.

Совершено в городе Бресте 20 января 2012 года в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и польском языках, причем оба текста имеют одинаковую юридическую силу.

За Правительство
Республики Беларусь
Подпись

За Правительство
Республики Польша
Подпись
